

Frida



por Jonah Winter • ilustrado por Ana Juan

SCHOLASTIC

Frida viene al mundo.



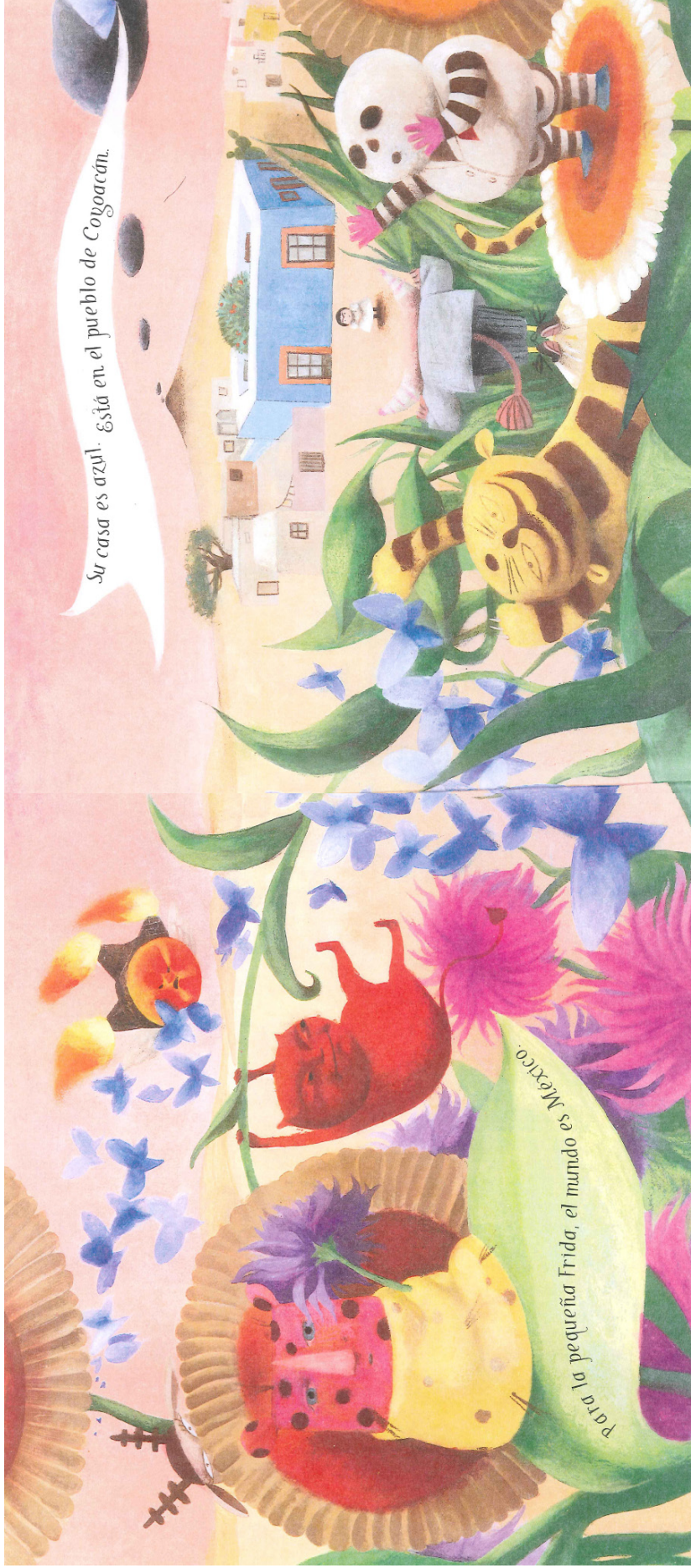
Para mi madre.

- J. W.

Al pequeño artista que

vive en tu corazón.

- R. J.



Su casa es azul. Está en el pueblo de Coahuacán.

Para la pequeña Frida, el mundo es México.



La mamá de Frida tiene que
cuidar a sus seis hijas, con
frecuencia se siente cansada.

El papá de Frida es pintor
y fotógrafo.

Él le enseña a usar el
pincel.

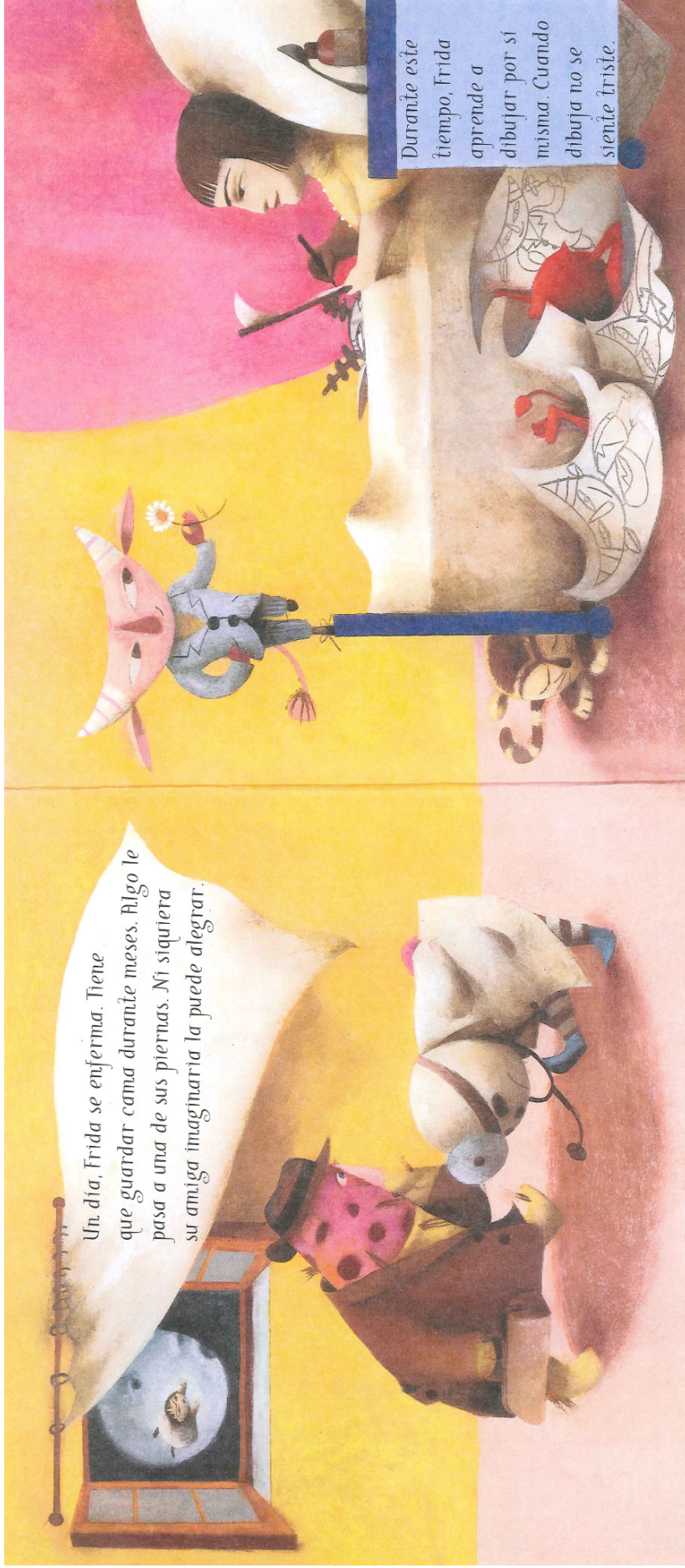
Aunque tiene hermanas,
muchas veces
Frida se siente sola.



Frida tiene una amiga imaginaria que tambien se llama Frida.

Juegan juntas.

Un día, Frida se enferma. Tiene que guardar cama durante meses. Algo le pasa a una de sus piernas. Ni siquiera su amiga imaginaria la puede alegrar.

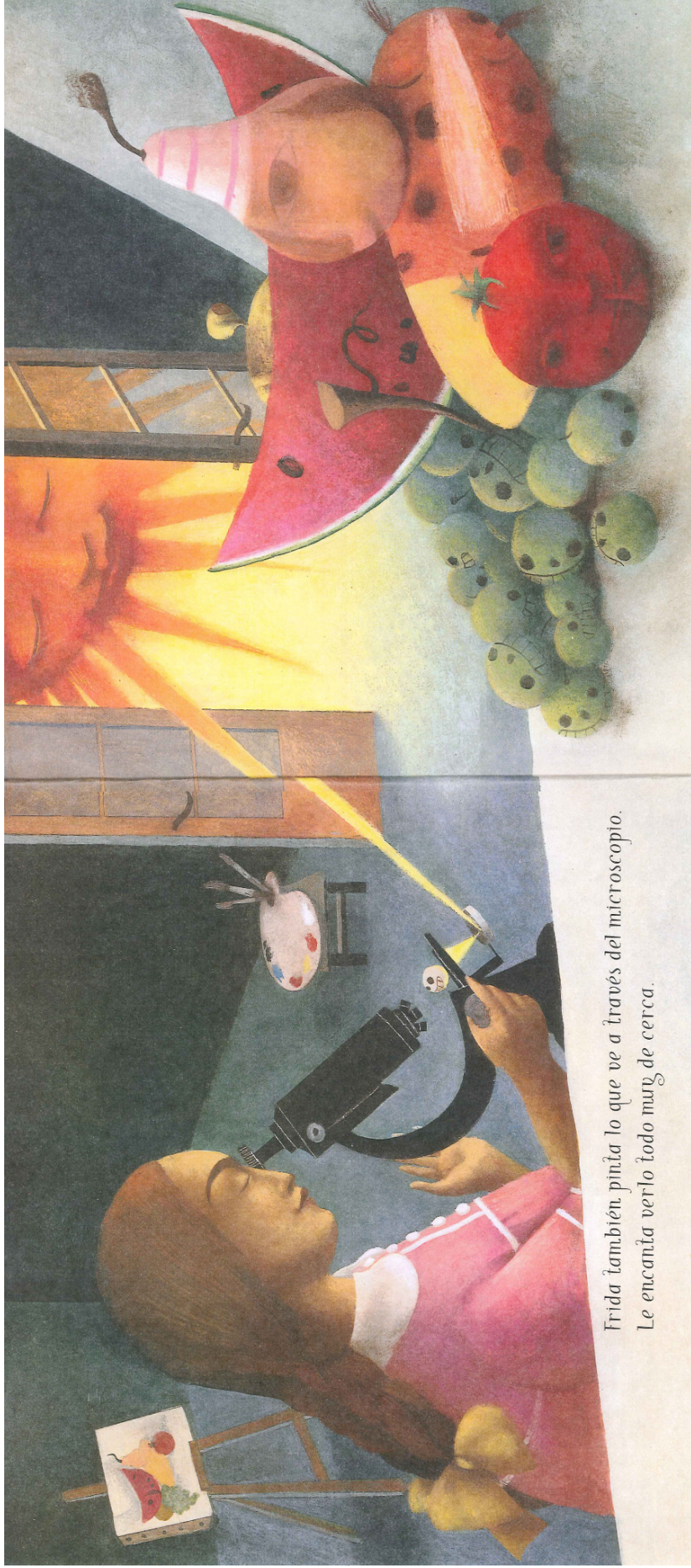


Durante este tiempo, Frida aprende a dibujar por sí misma. Cuando dibuja no se siente triste.



El papa de Frida se dedica a colorear fotografías y le enseña a Frida cómo hacerlo.

Cuando se recupera, quiere ser artista. Pinta pequeños cuadros que son copias de otros cuadros.



Frida también pinta lo que ve a través del microscopio.
Le encantaba verlo todo muy de cerca.



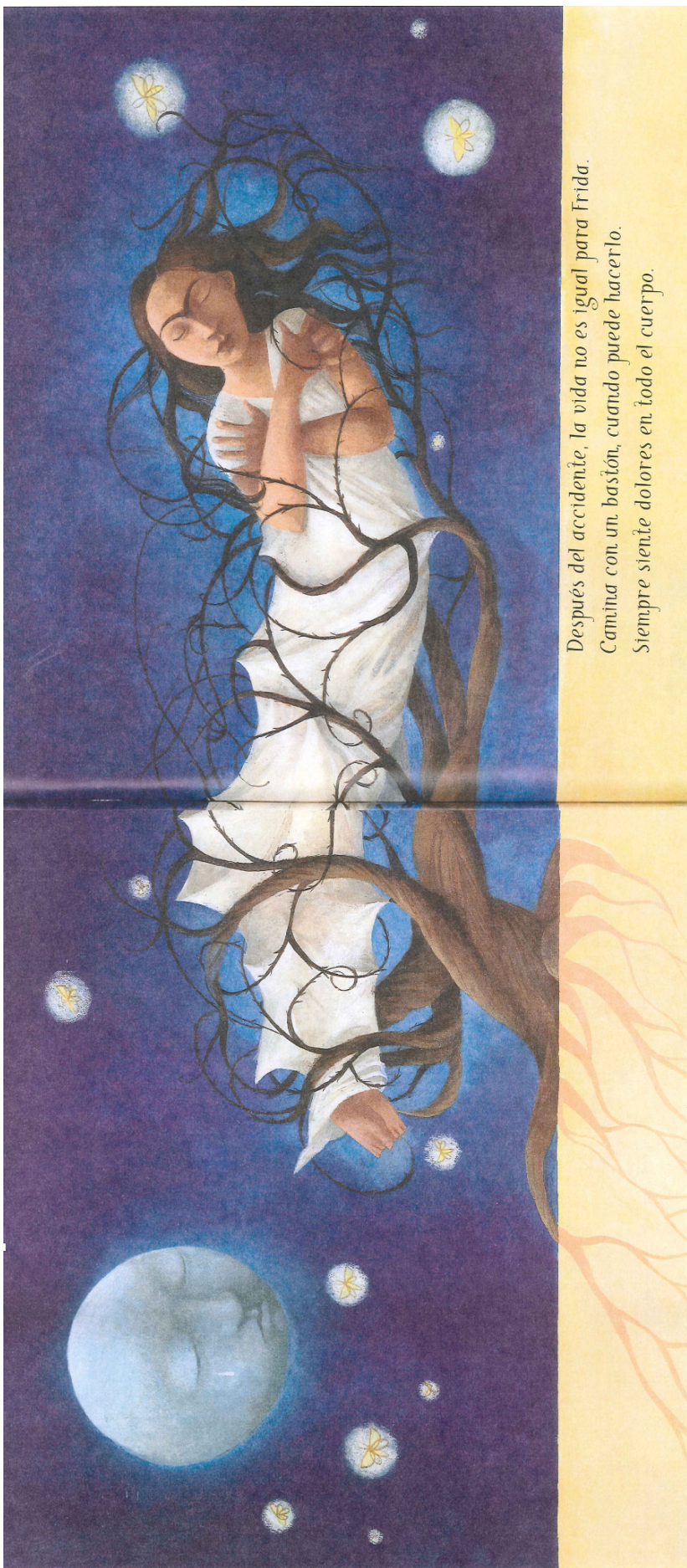


Un tranvía choca contra el autobús
y Frida casi se muere.

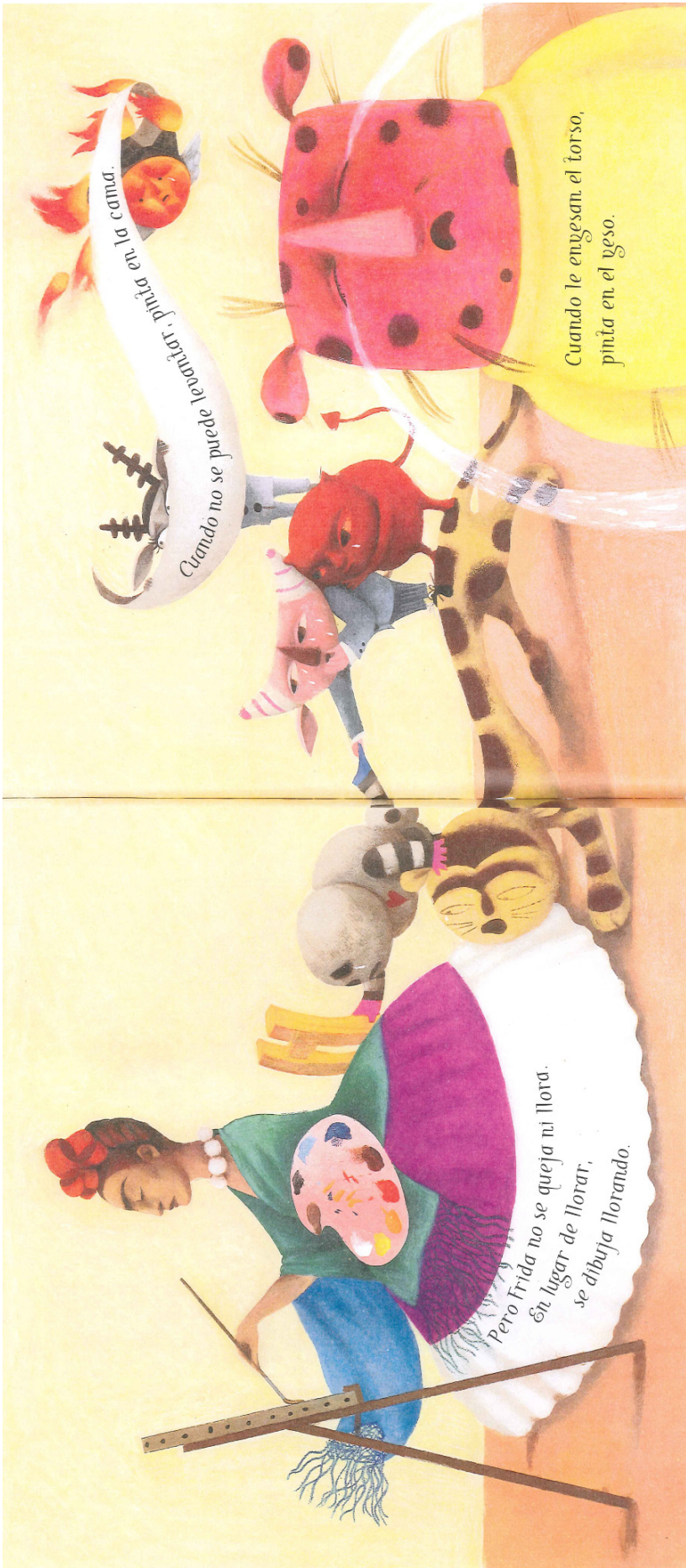
ocurre un horrible accidente.



En el hospital, dibujar es lo que la salva una vez más. Dibujar es como tener una amiga imaginaria. Esía presente cada vez que ella quiere. Le hace compañía y le da fuerzas para no perder la esperanza.



*Después del accidente, la vida no es igual para Frida.
Camina con un bastón, cuando puede hacerlo.
Siempre siente dolores en todo el cuerpo.*



Pero Frida no se queja ni llora.
En lugar de llorar,
se dibuja llorando.

Cuando no se puede temer,
pinta en la cama.


Cuando le engezan, el torso,
pinta en el peso.



Nada puede hacer que Frida deje de pintar. Como está tanto tiempo sola en casa, tiene que usar su imaginación.



Pinta lo que ven sus ojos y lo que siente su corazón. Es casi como colorear fotografías.



Pinúa pequeñas escenas mágicas con una explicación escrita. En México es común ver esta clase de dibujos. A veces, representan escenas de accidentes con ángeles que vienen al rescate. Son como oraciones por las personas enfermas y con problemas.

Se llaman *exvotos*. Frida pinúa *exvotos* con su propia imagen, cuando está enferma o cuando siente dolor.

Frida no imita el estilo de nadie. Sus pinturas son únicas. En los museos, cuando las personas ven sus cuadros, se echan a llorar, suspiran o sonríen. Y es que Frida convierte su dolor en algo maravilloso. Es como un milagro.

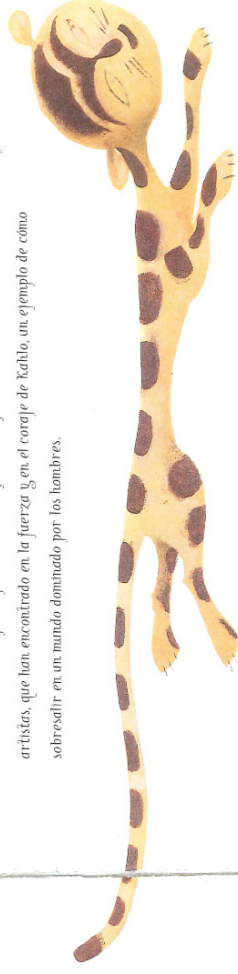
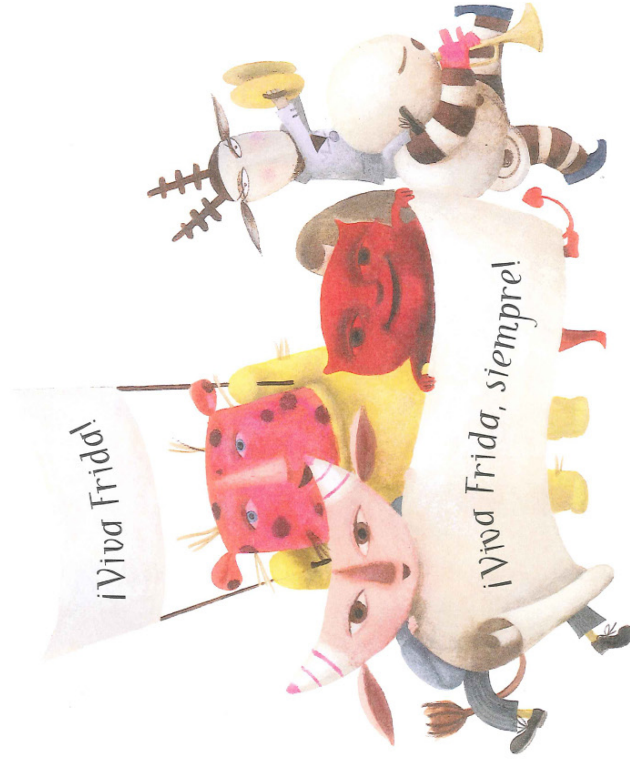
NOTA DEL AUTOR.

FRIDR. KAHLO NACIÓ EL 6 DE JULIO DE 1907, en Coyoacán, México. Sus padres eran Guillermo Kahlo y Matilde Calderón de Kahlo. A la edad de 7 años, enfermó de polio y tuvo que guardar cama durante nueve meses. Como resultado de esta enfermedad, quedó con una pierna más corta que la otra y cojeaba al caminar. A los dieciocho años sufrió un terrible accidente cuando el autobús en el que viajaba chocó con un tranvía.

Fue un verdadero milagro que sobreviviera y que fuera capaz de pintar, teniendo en cuenta los constantes dolores que padeció durante el resto de su vida. El que sus pinturas estén consideradas entre las más bellas y originales obras de arte es un homenaje a su espíritu indomable y a su fuerza de voluntad. Su popularidad se hace evidente al ver sus obras en muchos museos del mundo, en libros, en carteles y en anuncios publicitarios.

Su popularidad, que ha ido en aumento desde su muerte, ocurrió el 13 de julio de 1954, comenzó a crecer en 1929, cuando se casó con el reconocido muralista mexicano Diego Rivera. Sus personalidades eran tan atractivas y su amor tan intenso, que su matrimonio se considera uno de los más famosos del siglo XX.

Pero no fue solamente la unión con el celebre Rivera lo que despertó la fascinación cada vez mayor que ejerce Kahlo sobre el público. La dolorosa historia de su vida es motivo de inspiración para los artistas en general, quienes muchas veces trabajan bajo condiciones difíciles. En particular, ha servido de modelo a las mujeres artistas, que han encontrado en la fuerza y en el coraje de Kahlo, un ejemplo de cómo sobresalir en un mundo dominado por los hombres.

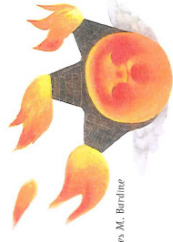


NOTA DE LA ILUSTRADORA

LA MUNDIALMENTE RECONOCIDA PINTORA MEXICANA FRIDA KAHLO realizó una importante contribución al arte y a la cultura de México. El arte y la cultura de México, a su vez, jugaron un papel fundamental en la evolución de Frida como artista.

Es por esta razón que he representado los personajes tradicionales del arte folclórico mexicano —cataveras, pequeños demonios, jaguares mansos entre otros— como compañeros constantes de Frida; imágenes que seguramente vio en la casa de su infancia, en los mercados de su pueblo y en los libros. En las fotografías del hogar que Frida compartió con Diego Rivera se pueden apreciar todos estos personajes folclóricos decorando las habitaciones.

Así como estos personajes inspiraron a Frida Kahlo, ella me inspiró a mí. Y espero que ella a su vez te inspire a ti.



Text copyright © 2002 by Jonak Whitner • Illustrations copyright © 2002 by Isha Jain.
Translation copyright © 2002 by Scholastic Inc.

Spanish Language Editorial Team: Maria del Carmen Leal, Marcelina Salas, Esther Sorfatti, Gilda de la Vega, and James M. Barltrop

All rights reserved. Published by Scholastic Inc., Publishers since 1920.
Scholastic and associated logos are trademarks and/or registered trademarks of Scholastic Inc.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission of the publisher. For information regarding permissions, write to Scholastic Inc., Attention: Permissions Department, 555 Broadway, New York, NY 10012.

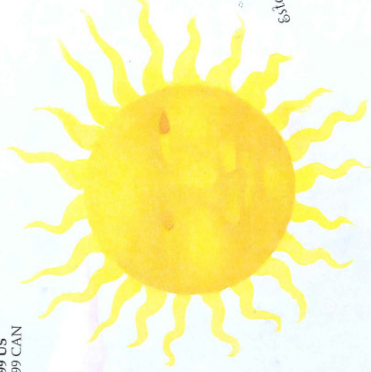
Library of Congress Cataloging-in-Publication data available. ISBN 0-439-33118-8

Illustration: L. Lerner Books, English edition was designed by Marilyn Koehn and this issue published simultaneously by Scholastic Inc., Lerner Books, an imprint of Scholastic Press, February 2002. 20 19 18 17 16 15 14 07 08 09

The art was created using acetate and was on paper. The text was set in Gf. Vigemont. The display type was set in Zerkow.

Printed in the U.S.A. 08 • First Scholastic Spanish paperback printing February 2002

\$5.99 US
\$7.99 CAN



Magdalena Carmen Frida Kahlo nació en México en 1907.

Al igual que el arte de Frida,

este libro es producto de la imaginación,
pero también es real.

Esta es la historia de cómo aprendió a pintar.

de cómo pintar sobre su vida.

Saber que sus pinturas son tan singulares



El primer libro de Jonah Winter fue *Diego*, la historia del muralista mexicano, Diego Rivera, ilustrado por su madre, Jeanette Winter, fue nominado por *Humaniator Review*, como uno de los cien mejores libros para niños del siglo XXI. Entre sus libros más recientes se encuentran: *THE BULL!*, *I-4*, *GREAT STARS FROM BASEBALL'S NEGRO LEAGUES* Y *ONCE UPON A TIME IN CHICAGO THE STORY OF BENNY GOODMAN*.

Además de ser autor de libros infantiles, Jonah es poeta y pintor. Actualmente reside en Brooklyn, Nueva York.

Las ilustraciones de Rina Luani, de una belleza de ensueño, han aparecido en la cubierta de *The New Yorker*, en libros y portadas de álbumes, carteles de festivales de cine y en varias revistas europeas. Cuando apenas contaba veintidós años, recibió el Premio Gótil de Pintura. Se lo otorgó una galería de arte en Valencia, España, su tierra natal.

Rina Luani vive en Madrid. Éste es su primer libro infantil.